Porównanie tłumaczeń Rodzaju 8:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Przez wszystkie ― dni ― ziemi siew i żniwa, zimno i upał, lato i wiosna, dniem i nocą nie ustaną. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po wszystkie dni ziemi siew i żniwo, zimno i gorąco, lato i zima, dzień i noc – nie ustaną. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dopóki trwać będzie ziemia, siew oraz żniwo, chłód i gorąco, lato i zima, dzień oraz noc — nie ustaną. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Póki ziemia będzie trwać, nie ustaną siew i żniwo, zimno i gorąco, lato i zima, dzień i noc. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A póki ziemia trwać będzie, siew i żniwo, i zimno, i gorąco, i lato, i zima, i dzień, i noc nie ustaną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Po wszytkie dni ziemie siew i żniwo, zimno i gorąco, lato i zima, noc i dzień nie ustaną. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będą zatem istniały, jak długo trwać będzie ziemia: siew i żniwo, mróz i upał, lato i zima, dzień i noc. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dopóki ziemia istnieć będzie, nie ustaną siew i żniwo, zimno i gorąco, lato i zima, dzień i noc. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak długo będzie istniała ziemia, nie ustaną siew i żniwo, zimno i gorąco, lato i zima, dzień i noc. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jak długo istnieje ziemia, nie ustanie siew i żniwo, zimno i upał, lato i zima, dzień i noc”. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przez wszystkie dni ziemi: sianie i żniwa, zimno i ciepło, lato i zima, dzień i noc - nie ustaną. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В усі дні землі сівба і жнива, холод і спека літо і весна день і ніч не перстануть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz dopóki trwać będzie ziemia nie ustaną siew i żniwo, mróz i upał, lato i zima, dzień i noc. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przez wszystkie dni istnienia ziemi siew i żniwo, i zimno, i gorąco, i lato, i zima, i dzień, i noc nigdy nie ustaną”. |